

**Thema: [Translation] Upcoming conferences**

**List of upcoming conferences below (not in chronological order) - in Edinburgh, Ramalla, Antwerp, Joensuu, Kyoto, Manchester, Hong Kong, Hyderabad**

+++++

**Edinburgh Conference**

Event: 5th International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting (IPCITI 2009) REGISTRATION IS NOW OPEN

Date and Venue: Heriot-Watt University, 21-22 November 2009

Short Description: This two-day international postgraduate event is jointly organised by PG students from Dublin City, Manchester, Edinburgh and Heriot-Watt Universities for PG students in the UK and from around the world. It gives new researchers a unique opportunity to present their research to an international audience.

The IPCITI 2009 organising committee would like to invite all research students in translation and interpreting studies to attend this event as they can actually learn a great deal without having to present a paper themselves.

Our keynote speakers are Prof. Christina Shaeffner from Aston University, Birmingham, who will help to set the stage for our presenters by discussing salient issues in translation studies, and Dr. Cecilia Wadensjo from Linkoping University, Sweden, who will focus on interpreting studies and research. A workshop will also be held at the event and given by Dr. Sue-Ann Harding from Manchester University who is also one of the editors of New Voices in Translation Studies. The workshop will discuss the publication of academic papers in journals.

We would also like to inform you all that

**REGISTRATION IS NOW OPEN!!!**

All information, including the registration form, programme, keynote speakers, etc., can be found on the conference website:

<http://www.ipciti.org.uk>

Theme(s): Event kept widely focused

Contact Details: [ipciti2009@gmail.com](mailto:ipciti2009@gmail.com)

Invited Speakers: Prof. Christina Schaffner, Dr. Cecilia Wadensjo, Dr. Sue-Ann Harding

Registration: <http://www.ipciti.org.uk/>

+++++

### **Ramalla Conference**

Event: International Conference on the Role of Translation in the Dialogue of Civilizations

Date and Venue: 18-19 November 2009 / An-Najah National University , Nablus , West Bank , Palestine

Short Description: This intended event is in fact no # 2 in a series of conferences on the role of translation in the dialogue amongst Civilizations , organized by the Faculty of Arts and hosted by An-Najah National University , at Nablus , West Bank , Palestine .

Languages are Arabic and English

Theme(s): 1. Translation as a Double-Edged Weapon, and 2. Translation: I and the Other

Contact Details: Prof. Yahya Jabr ; mobile # 00972598910539 Email:[yahyaj@najah.edu](mailto:yahyaj@najah.edu)  
2. Prof. Khalil Odeh; mobile # 0599720195 E-mails: [khalilo@najah.edu](mailto:khalilo@najah.edu) 3. Dr. Odeh Odeh; mobile # 0599646714 E-mail :[odeh\\_odeh2000@yahoo.com](mailto:odeh_odeh2000@yahoo.com) 4. Ms. Therwat Hijjawwi, E-mail: [h\\_tharwat@hotmail.com](mailto:h_tharwat@hotmail.com) 5. Dr. Sebnem Bahadir, Johannes Gutenberg Univ.; E-mail 6. Mr. Mu'tasem al-Asheb, Ramallah, E-mail [mutasem30@yahoo.de](mailto:mutasem30@yahoo.de) 7. Yasmeen shahroor.E-mail; [pr@najah.edu](mailto:pr@najah.edu) 8. Abstracts and papers to be sent to Conference Secretary Manar Jarban Fax # 009792345982 E-mail: [translation2@najah.edu](mailto:translation2@najah.edu)

Invited Speakers: Prof. Basil Hatim

+++++

### **Antwerp Conference**

Abstracts and the online registration for the Antwerp conference 'The Construction of Translation Studies through Translation' (2 Dec 2009) are now available online. See

"[www.lessius.eu/ctst](http://www.lessius.eu/ctst)<<http://www.lessius.eu/ctst>> . Attending the conference is free of charge.

Because his recent book serves as a starting point, Edwin Gentzler will be a central guest at the conference. Several international invited speakers will respond to his views and contrast them with their own scholarly experiences.

Luc van Doorslaer.

+++++

## **Joensuu Conference reminder - 3rd circular now available**

The 3rd circular of the conference "Translation Studies: Moving In - Moving On" is now available on the conference website  
<http://translationstudiesjoensuu.wordpress.com/>

The conference will be held on 10-12 December 2009 at the University of Joensuu, Finland. The plenary speakers are Arnt Lykke Jakobsen, Anthony Pym and Sonja Tirkkonen-Condit. Deadline for registration is 13 November 2009.

Welcome to Joensuu!

On behalf of the organizers  
Riitta Jääskeläinen & Pekka Kujamäki

+++++

### **Kyoto Conference: 'Translation Studies in the Japanese Context'**

Registration is now open:

<http://translationstudies.net/tsc2010/English%20registration.htm>

Event: Conference: Translation Studies in the Japanese Context

Date and Venue: 9-10 Jan 2010, Ritsumeikan University Kyoto Japan

Short Description: Translation Studies have been expanding during the past three decades throughout the world except for Japan. Discussing approaches to translation studies in the Japanese context is the main purpose of this international conference.

Japanese intellectuals have been aware of the influence of 'translation' at least since the Meiji period. However, the meaning of 'translation' and the underlying intellectual processes involved have not been properly addressed. The Japanese concepts of Wakonyo-sai (Japanese spirit combined with Chinese and Western learning) or various forms of Nihon-Kaiki ("return to Japan"), for example, may be elucidated by research on translation.

In this conference, starting from Translation Studies as they developed in the West, our aim is to analyze the theory, practice, and history of translation in Japan, and inquire into existing research on translation, the relationships between translation and power, and the roles of translators/interpreters in the Japanese context.

The official conference languages are Japanese and English.

Theme(s): 1. Literature, 2. Anthropology, 3. Cognition and History, 4. Post-colonialism and Power, 5. Audiovisual and Media, 6. Community Interpreting.

Contact Details: TSC2010-Info@Rossberg.net

Invited Speakers: Theo Hermans, Judy Wakabayashi, Cecile Sakai, Akira Mizuno, Ichiro Majima, Makiko Mizuno

+++++

### **Manchester Conference**

Event: Research Models In Translation Studies II

Date and Venue: 29 April - 1 May 2011

Short Description: The first Research Models in Translation Studies conference was held ten years ago. It provided a forum for divergent approaches, theories, objectives, terminologies and procedures; it engaged with a range of old and new manifestations of translation and interpreting and took account of the impact of globalisation, interdisciplinarity and geopolitical developments on research in the field. Research Models in Translation Studies II seeks to take stock of developments on these and other fronts ten years on.

The enlargement of the remit of translation and interpreting studies has continued apace, as has the diversification of research models and methods. New media, including news media, the use of modern technologies in sign language interpreting and complex forms of audiovisual and multimodal translation have proved both challenging and enriching. The accelerated pace of migration, globalisation and violent conflict have called for cross-disciplinary and self-reflexive modes of research. Technology informs not just the practice but also research into translation and interpreting. Research training remains a pressing issue.

Like its predecessor, Research Models in Translation Studies II will provide a forum for engaging with questions of current import. What are the key challenges for research in translation and interpreting today? What concrete forms do cross-disciplinarity and self-reflexiveness take in research? As the scope of the discipline widens, what happens to existing research models and what alternatives present themselves? Should researchers seek common ground, be it theoretical, methodological or ideological, or celebrate ever-increasing diversity? What paradigms have proved or promise to be most productive today?

Theme(s): self-reflexiveness and the researcher's subjectivity; research culture, research ethics, research practice; the globalisation of translation and interpreting studies: research and theory beyond the traditional centres of academic work; the challenges of researching

translation and interpreting in new settings: new media, journalism, fansubbing, remote interpreting, the asylum system, war contexts, etc.; interdisciplinarity, multidisciplinary and interaction with neighbouring disciplines

Contact Details: mona.baker at manchester.ac.uk

Invited Speakers: Robert Barsky, Dirk Delabastita, Sandra Halverson, Hephzibah Israel, Vicente Rafael

Registration:

<http://www.llc.manchester.ac.uk/ctis/activities/conferences/researchmodels2/>

+++++

### **Hong Kong Conference**

Event: The Fourth Asian Translation Traditions Conference

Date and Venue: 15-17 December 2010, The Chinese University of Hong Kong (CUHK)

Short Description: CALL FOR PAPERS

The Fourth Asian Translation Traditions Conference, jointly organized by the Research Centre for Translation, The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong, and the College of Humanities, Arts, and Social Sciences, Nanyang Technological University, Singapore, will be held at The Chinese University of Hong Kong on 15-17 December 2010. It is a sequel to three previous conferences held at AHRB Centre for Asian and African Languages in London (2004), the Adivasi Academy in Tejgadh, India (2005) and Bog(aziçi University in Istanbul (2008). Like the previous conferences, the fourth conference aims to challenge the Eurocentric bias of Translation Studies by exploring the richness and diversity of non-Western discourses and practices of translation. The focus will be on translational exchanges among non-Western languages and change and continuity in Asian translation traditions. The organizers invite papers on topics such as the following:

- Case studies of particular Asian translation traditions or specific aspects thereof
- Case studies of particular translations or particular translators
- Translation in premodern times
- Translation and modernization
- The theoretical foundations of Asian translation traditions
- Asian approaches to translation historiography
- The interaction between Asian and non-Asian approaches to and ideas on translation

Length of papers: 30 minutes for one paper, inclusive of presentation and discussions.

Language of presentation: English

Submission of abstracts: Please email abstracts of no more than 250 words to

asiantranslation4@cuhk.edu.hk on or before 31 December 2009, including the following information: (1) Author's name, (2) Affiliation, (3) postal address, (4) phone number, (5) email address. Abstracts will be reviewed by members of the Organizing Committee and scholars invited by the Committee. Authors will be notified of acceptance by 31 January 2010.

Other information: Information on registration, accommodation, etc., will be announced at a later date at the website <http://www.asiantranslation4.cuhk.edu.hk> which is now under construction.

Theme(s): Appropriation and Transformation in Asian Translation Traditions

Contact Details: asiantranslation4@cuhk.edu.hk

Registration: <http://www.asiantranslation4.cuhk.edu.hk>

+++++

### **Hyderabad Conference**

Event: Conference: Socio-Cultural Approaches to Translation: Indian and European Perspectives

Date and Venue: 10 -12 February, 2010, University of Hyderabad, India

Short Description: Socio-Cultural Approaches to Translation: Indian and European Perspectives

In recent times translation has taken on a more central role in societies, whether in India or in the rest of the world. Far from being considered as a linguistic activity only it is now seen as bridging, and sometimes broadening, gaps between different cultures. In Translation Studies, its socio-cultural dimension has been taken into account. It has been shown translation may bring new inputs into local cultures to the extent that it may even reshape them. It may develop national cultures to the detriment of more regional ones, or the reverse, or also play ambivalent roles. In contexts where many languages coexist, its role as a vehicle for mediation and communication is sometimes questioned as it may elevate one language to a higher status while downplaying the others. It may reinforce jingoism or enculturation, prejudices or awareness of differences. In other words translation modifies, or preserves, the perception of the other. Hence, translating as an activity and translation as the result of this activity are inseparable from the concept of culture.

From this viewpoint words are not taken for themselves but for their communicative functions. Translation methods and strategies, different linguistic systems and their constraints in terms of meaning and construction, worldviews, etc. are still analyzed, but in so far as they reveal and contribute to a particular case of intercultural communication.

Besides, translations never only affect words. Texts do not appear on their own but accompany or are accompanied by pre-textual elements such as book covers, figures, diagrams, colour, real products, etc. so that translation studies should analyze translations in their overall environments. As can be seen, the concept of translation that is developed here is all-embracing. Is translation only an inter-linguistic process or does it also constitute an inter-semiotic activity across cultures and languages?

The time has now come to analyze and estimate the socio-cultural value of translation in terms of its contribution to the receiving cultures, and also the translated cultures at times. One of the possibilities to understand a culture is to learn its language(s) and the sign systems operating within it. Another complementary one is to study what parts of it are preserved in translating. Besides being a daily activity, translation is thus a means for understanding and maybe improving inter-linguistic, inter-semiotic and intercultural communication. The question whether cultural synthesis can be achieved deserves attention.

Aim of the conference: This international conference would like to bring together Indian and non-Indian perspectives on translation with a view to setting up a platform for discussion, comparison and long-term collaboration. It aims to analyze how different cultures interact and interfere with one another through translation.

Theme(s): Socio-Cultural Approaches to Translation

Contact Details: [pjandhyala1@gmail.com](mailto:pjandhyala1@gmail.com), [jean.peeters@univ-ubs.fr](mailto:jean.peeters@univ-ubs.fr)

Working language: English

Hospitality: The hosting Institution, i.e. Centre for Study of Foreign Languages, University of Hyderabad will provide local hospitality to participants.

Registration fee: Indians: Rs.1,000/-, Non-Indians: Rs.2,000/-

Paper Proposals

The conference encourages paper proposals in relation with the above-mentioned theme.

The deadline for the submission of abstracts is 31st October, 2009. Participants intending to give a paper should email an abstract of 600 words maximum as an attached file (MSWord format or RTF) to [pjandhyala1@gmail.com](mailto:pjandhyala1@gmail.com) and [jean.peeters@univ-ubs.fr](mailto:jean.peeters@univ-ubs.fr)

The scientific committee will return its decision by 30th November, 2009.

\*\*\*\*\*

"If you are neutral in situations of injustice, you have chosen the side of the oppressor" -  
Archbishop Desmond Tutu

Personal website: [www.monabaker.com](http://www.monabaker.com)

Resources for Translation Studies:

[www.monabaker.com/tsresources/](http://www.monabaker.com/tsresources/)

Click here to visit Birzeit's Right to Education Site:

<http://right2edu.birzeit.edu/>

US Campaign for the Academic and Cultural Boycott of Israel

<http://usacbi.wordpress.com/> [www.bdsmovement.net](http://www.bdsmovement.net) [www.pacbi.org](http://www.pacbi.org)

<http://boycottzionism.wordpress.com/>

<http://stopthewall.org/>

<http://www.uridavis.info/>

<http://www.bricup.org.uk/>

[http://www.scottishpsc.org.uk/Events/events\\_boycott.html](http://www.scottishpsc.org.uk/Events/events_boycott.html)

<http://www.labournet.net/world/0209/pappe1.html>

To join the International Association of Translation & Intercultural Studies, click here:

<http://www.iatis.org/content/membership.php>

Subscribe to TSA Online:

<http://www.stjerome.co.uk/tsaonline/>